

إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender

عملاً بالملزمة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - 4/P.P.A/2022

الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٨/٢٠٢٢ - Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut, Fur El Chebbak, Gharior Center, 10 th Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١٠	عنوان الجهة الشارية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	130/T/5 Dated 14 MAR 2023	14 MAR 2023 تاريخ ١٣٠/٣/٢٠٢٣	رقم التسجيل
Title of the Deal	Purchase of a Gas Oil Quantity for the month of May/2023 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الغاز أويل خلال شهر أيار/٢٠٢٣ لتلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of a Quantity of /66,000/ MT +/- 5% of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-19/05/2023), according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 130/T/4 dated 14/03/2023.	شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ الآمنة / المصببات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم ١٥-١٩/٠٥/٢٠٢٣ وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٣٠/٣/٢٠٢٣ تاريخ ١٤/٠٣/٢٠٢٣.	وصف الصفقة
Type of Award	Supplies.	لوازم.	نوع التوريد
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التوريد
Awarding	The lowest Price	السعر الأدنى.	ارساء التوريد
Estimated value of the project	-----	-----	القيمة التقديرية للمشروع.
Tender Document Allowance	-----	-----	بدل دفتر الشروط
Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.	ان دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية.	لغات أخرى
Standards and Procedures	As per the Public Tender No. 130/T/4 dated 14/03/2023. 1- A letter of commitment 2- Price. 3- Bid bond format. 4- Delivery schedule. 5- Integrity Declaration. 6- Technical specifications of the product. 7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s). 8- Performance bond format. 9-Letter of credit request format. 10- Bidders participating conditions. 11- Business Volume of the Bidder.	استناداً إلى دفتر الشروط رقم ١٣٠/٣/٢٠٢٣ تاريخ ١٤/٠٣/٢٠٢٣. ١- كتاب تعهد. ٢- السعر. ٣- نص كتاب ضمان جدية العرض. ٤- جدول التسليم. ٥- تصريح النزاهة. ٦- المواصفات الفنية للبضاعة. ٧- المتطلبات الفنية لمرفأ (مرافئ) / مصب (مصببات) التفريغ. ٨- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ. ٩- نص طلب فتح الاعتماد المستندي. ١٠- شروط مشاركة العارضين. ١١- حجم أعمال العارض.	معايير وإجراءات


Lebanese Republic
Minister

Dates / Deadlines / Place		تواريخ/ مهل/ أماكن	
Date of the bidding session (opening bids).	On Wednesday dated 29/03/2023, at 12:30 Beirut local time.	يوم الأربعاء الواقع فيه ٢٩/٠٣/٢٠٢٣ على الساعة ١٢:٣٠ توقيت بيروت المحلي.	موعد جلسة التزيم (فتح العروض)
The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.	-----	-----	تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)
The deadline for submitting requests for clarification.	20/03/2023	٢٠٢٣/٠٣/٢٠	الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح
Deadline for responding to requests for clarification.	23/03/2022	٢٠٢٣/٠٣/٢٣	الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح
Deadline for submission of offers.	On Wednesday dated 29/03/2023, at Beirut local time.	يوم الأربعاء الواقع فيه ٢٩/٠٣/٢٠٢٣ على الساعة ١٢:٠٠ توقيت بيروت المحلي.	الموعد النهائي لتقديم العروض
Offer Validity.	Till Thursday dated 27/04/2023 included	لغاية يوم الخميس الواقع فيه ٢٧/٠٤/٢٠٢٣ ضمناً.	مدة صلاحية العرض
Place of receiving the Tender Document	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil- Beirut, Furn El Chebbak, Gharios Center, 11 th Floor. And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: www.dgo.gov.lb	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١ و/أو الموقع الالكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي: www.dgo.gov.lb	مكان استلام دفتر الشروط
Place of Bidding:	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil. Beirut, Furn El Chebbak, Gharios Center, 10 th Floor.	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة. بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١٠	مكان تقديم العروض
Place of offers Evaluation	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil. Beirut, Fur El Chebbak, Gharios Center, 11 th Floor	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط. بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١	مكان تقييم العروض
Bid Bond		ضمان العرض	
Amount of the Bid Bond	/70,000.00/ U.S. Dollars.	/٧٠,٠٠٠,٠٠٠/ دولار أميركي.	قيمة ضمان العرض
Validity of the Bid Bond	24/05/2023	٢٠٢٣/٠٥/٢٤	مدة صلاحية ضمان العرض
Contract Duration.	Four months and a half/ As per clause 20 of the Tender Document No. 130/T/4 dated 13/03/2023.	أربعة أشهر ونصف أشهر/ حسب المادة ٢٠ من دفتر الشروط رقم ١٣٠/ت/٤ تاريخ ١٣/٠٣/٢٠٢٣.	مدة العقد
Opening price (for public auction)		سعر الافتتاح (خاص بالمزايدة العمومية)	
Amount of the opening price.	-----	-----	قيمة سعر الافتتاح
You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: dgo@energvandwater.gov.lb		يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: dgo@energvandwater.gov.lb	
Minister of Energy and Water		وزير الطاقة والمياه	
Dr. Walid Fayad		د. وليد فياض	